



## Die Landesregierung

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung regelt unter anderem die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Artikel 13 des Landesgesetzes vom 15. Februar 2002, Nr. 14 sieht vor, dass die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin von der Landesregierung genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 29. Januar 2019, Nr. 47 hat die Landesregierung 30 Ausbildungsplätze pro Jahr für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, bezogen auf die Jahre 2019- 2021, genehmigt.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung „Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin“ regelt die Modalitäten der Überprüfung der Sprachkenntnisse für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, den Wissenschaftlichen Beirat sowie die Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Es wird festgestellt, dass gemäß Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 den Ärzten und Ärztinnen in Ausbildung eine Studienbeihilfe gewährt wird.

Es wird festgestellt, dass mit Dekret des Landesrates für Familie, Gesundheit und Sozialwesen vom 28. Oktober 2010, Nr. 562, der Betrag des monatlichen Stipendiums der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin mit Wirkung ab Jänner 2011 auf 2.084,00 Euro brutto festgelegt wurde.

## La Giunta Provinciale

La Legge Provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, disciplina, tra l'altro, la formazione specifica in medicina generale.

Articolo 13 della Legge Provinciale del 15 febbraio 2002, n. 14 prevede che il bando di concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale viene approvato dalla Giunta provinciale ed pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Con delibera della Giunta provinciale del 29 gennaio 2019, n. 47 sono stati approvati trenta posti di formazione all'anno per la formazione specifica in medicina generale riferito agli anni 2019- 2021.

Il Decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche "Regolamento sulla formazione specifica in medicina generale" che determina le modalità di accertamento delle conoscenze linguistiche per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale, la disciplina del Comitato scientifico, nonché gli obblighi connessi alla formazione specifica in medicina generale.

Si constata che ai sensi dell'art. 4 della legge provinciale n. 14/2002 a detti medici in formazione debba essere concesso un assegno di studio.

Si constata che con decreto dell'Assessora alla famiglia, sanità e politiche sociali del 28 ottobre 2010, n. 562, l'importo della borsa di studio mensile per la formazione specifica in medicina generale è stato fissato in 2.084,00 Euro lordi a partire da gennaio 2011.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, „Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin“ in geltender Fassung, sieht im Artikel 10, Absatz 1 und 2, vor, dass das Land den Ärztinnen und Ärzten in Ausbildung eine Zusatzentschädigung in Höhe von 450,00 Euro monatlich entrichtet, wenn sie im Besitz gemäß den Artikeln 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten Sprachnachweises, bezogen auf das Laureatsdiplom, oder eines gleichgestellten Nachweises sind und dass die Zusatzentschädigung laut Absatz 1 ab Beginn der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin oder ab dem auf den Erwerb des Nachweises folgenden Monat zugewiesen wird. Die Zusatzentschädigung steht bis zum Abschluss der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin zu.

Für jedes Jahr werden für 30 auszubildende Ärztinnen und Ärzte monatlich je 2.749,39 Euro (inkl. 450,00 Euro für die Zusatzentschädigung und 8,5% IRAP) vorgemerkt, was für ein gesamtes Jahr 989.780,40 Euro ergibt.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 16. Juni 2015, Nr. 734, wurde das Ausbildungsprogramm der dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin genehmigt und eventuelle notwendige zukünftige Änderungen.

Anlage A, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, beinhaltet die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre 2020-2023 (gemäß Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14).

Angesicht der Tatsache, dass gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a) des D.P.R. Nr. 484/1996 der Pensionszugang für vertragsgebundene Ärztinnen und Ärzte für Allgemeinmedizin auf ein Höchstalter von 70 Jahren festgelegt ist und dass für die ausgebildeten Ärztinnen und Ärzte die Möglichkeit geschaffen werden muss, der Verpflichtung laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 46/2003 nachkommen zu können, und zwar innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des Diploms für Allgemeinmedizin auf dem Landesgebiet für zwei Jahre Vollzeitdienst zu leisten, wird es als angemessen erachtet, für die Teilnahme an der Wettbewerbsausschreibung die Höchstaltersgrenze von 61 Jahren festzulegen.

Il decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche recante "Regolamento sulla formazione specifica in medicina generale" all'articolo 10, comma 1 e 2, stabilisce che la Provincia corrisponde ai medici in formazione che sono in possesso dell'attestato di lingua riferito al diploma di laurea, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o di un attestato equipollente, un'indennità aggiuntiva dell'ammontare di Euro 450,00 mensili e che l'indennità aggiuntiva viene erogata ai medici di cui al comma 1 dall'inizio della formazione specifica in medicina generale o dal mese successivo a quello dell'acquisizione dell'attestato. L'indennità aggiuntiva è erogata fino al conseguimento della formazione specifica in medicina generale.

Ogni anno vengono prenotati per i 30 medici in formazione 2.749,39 Euro al mese (inclusi 450,00 Euro di indennità aggiuntiva e 8,5 % IRAP) per un totale complessivo di 989.780,40 Euro per anno.

Con delibera della Giunta provinciale del 16 giugno 2015, n. 734, è stato approvato il programma di formazione specifica triennale in medicina generale ed eventuali future modifiche necessarie.

L'allegato A che fa parte integrante della presente delibera contiene il bando di concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2020-2023 (ai sensi della Legge Provinciale 15 novembre 2002, N. 14, e successive modifiche).

Visto che l'accesso alla pensione per i medici di medicina generale convenzionati ai sensi dell' art. 6 comma 1 lettera a) D.P.R. n. 484/1996 è determinato all'età massima di 70 anni e che per i medici che hanno svolto la formazione specifica deve essere creata la possibilità di poter prestare, ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia n. 46/2003, entro cinque anni dal conseguimento del diploma di medico di medicina generale, per due anni servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano, si ritiene opportuno fissare un'età massima di 61 anni per la partecipazione al bando di concorso.

Der Beschluss der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, sieht vor, dass die Ärztinnen und Ärzte, welche mit Landestipendium die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin absolviert haben, innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des entsprechenden Nachweises für zwei Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmediziner im Landesgebiet ausüben müssen. Wird die obengenannte Dienstleistung nicht erfüllt, verpflichten sich die Ärztinnen und Ärzte die gewährten Zuwendungen zurückzuzahlen.

Anlage B, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, beinhaltet das Gesuchsmuster.

Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997 Nr. 446 betrifft die "Regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP)".

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, beinhaltet die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsentwürfe der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und im Spezifischen in dem Artikel Nr. 56 die Ausgabenzweckbindungen.

Die Wettbewerbsausschreibung gemäß der Anlagen A und B bilden einen integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses und müssen gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Wettbewerbsausschreibung für Ärzte und Ärztinnen zur Sonderausbildung für Allgemeinmedizin für die Jahre 2020-2023 für 30 Ausbildungsplätze, laut Anlage A, zu genehmigen;
2. das Gesuchsmuster laut Anlage B, zu genehmigen;

La delibera della Giunta provinciale del 11 ottobre 2016, n. 1098, prevede che i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia devono prestare – entro cinque anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per due anni sul territorio della provincia di Bolzano. Se la suddetta prestazione non verrà adempiuta, i medici si obbligano alla restituzione degli emolumenti percepiti.

L'allegato B contiene lo schema di domanda, che fa parte integrante della presente delibera.

L'art. 10 del Decreto Legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 riguarda "Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP)".

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa.

Il bando di concorso di cui agli allegati A e B che costituiscono parte integrante della presente deliberazione devono essere pubblicati ai sensi dell'art. 7, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 sul Bollettino Ufficiale della Regione.

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare il bando di concorso di cui all'allegato A, per la formazione specifica in medicina generale per il periodo 2020-2023 per 30 posti di formazione;
2. di approvare lo schema di domanda di cui all'allegato B;

3. den geschätzten Betrag von 577.371,90 Euro, für die aus dem obengenannten Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2020 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2020 vorzumerken;
  4. den geschätzten Betrag von 989.780,40 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2021 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2021 vorzumerken;
  5. den geschätzten Betrag von 989.780,40 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2022 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2022 vorzumerken;
  6. den geschätzten Betrag von 659.853,60 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2023 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2023 vorzumerken;
  7. diesen Beschluss gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.
3. di prenotare l'importo stimato di 577.371,90 Euro, per le spese derivanti dal concorso summenzionato nell'anno 2020 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2020;
  4. di prenotare l'importo stimato di 989.780,40 Euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2021 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2021;
  5. di prenotare l'importo stimato di 989.780,40 Euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2022 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2022;
  6. di prenotare l'importo stimato di 659.853,60 Euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2023 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2023;
  7. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P



deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Facharztausbildung und der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin besitze;

ich über einen Nachweis laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Laureatsdiplom verfüge;

gegen mich keine strafrechtliche Verurteilung vorliegt;

gegen mich folgende strafrechtliche Verurteilung vorliegt: .....  
.....

ich alle Bestimmungen des von der Autonomen Provinz Bozen ausgeschriebenen Wettbewerbes anerkenne;

**PEC Adresse:**

Ich wünsche, dass die Mitteilungen bezüglich meines Antrages ausschließlich über zertifizierte elektronische Post (PEC) erfolgen.

PEC-Adresse: .....

			.			.					
--	--	--	---	--	--	---	--	--	--	--	--

Datum

.....

Unterschrift

**Anlagen:**

Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate)

Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments

**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it); PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it).

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist die Direktorin pro tempore des Amtes für Gesundheitsordnung (23.4) der Abteilung Gesundheit an ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Institut für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Liechtenstein) zu übermitteln.

**Datenübermittlungen:** Es werden keine personenbezogenen Daten an Drittländer übermittelt.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende [Antragsformular](#) steht auf der Webseite des Landes zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag innerhalb von 30 Tagen nach Eingang keine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. Diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist.

Ich habe Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Datum

.....

Unterschrift



- di essere in possesso dell'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle competenze linguistiche delle lingue italiana e tedesca per la partecipazione alla formazione medica specialistica e formazione specifica in medicina generale,
- di essere in possesso di uno degli attestati di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferiti al diploma di laurea,
- di non aver riportato condanne penali e di non essere sottoposta/o a procedimenti penali,
- di aver riportato le seguenti condanne penali o di essere sottoposta/o ai seguenti procedimenti penali:.....
- di accettare tutte le disposizioni contenute nel bando di concorso emanato dalla Provincia Autonoma di Bolzano;

**Indirizzo PEC:**

Richiedo che le comunicazioni inerenti alla mia domanda avvengano esclusivamente tramite posta elettronica certificata (PEC).

Indirizzo PEC: .....

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data

.....

Firma

**Allegati:**

- Curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi)
- Copia carta d'identità valida o di un documento equivalente

**Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: [direzionegenerale@provincia.bz.it](mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it); PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it).

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14. Preposta al trattamento dei dati è il Preposta al trattamento dei dati è la Direttrice pro tempore dell'Ufficio Ordinamento sanitario (23.4) della Ripartizione Salute presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici: Centro di formazione specifica in Medicina Generale per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Trasferimenti di dati:** I dati personali non vengono trasmessi in Paesi extra UE

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

**Processo decisionale automatizzato:** Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla pagina web dell'Amministrazione provinciale.

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Ho preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data

.....

Firma

**MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2200000021**

Pos.	Capitolo Kapitel	Centro resp. Verant. Zentr.	Esercizio contabile Buchhaltungsjahr	Importo Betrag
001	U04041.0530	23	2020	577.371,90
002	U04041.0530	23	2021	989.780,40
003	U04041.0530	23	2022	989.780,40
004	U04041.0530	23	2023	659.853,60
<b>Totale importo attuale Aktueller Gesamtbetrag</b>				<b>3.216.786,30</b>

**ANLAGE A**

**WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG FÜR DIE ZULASSUNG ZUR DREIJÄHRIGEN SONDERAUSBILDUNG IN ALLGEMEINMEDIZIN BEZOGEN AUF DIE JAHRE 2020-2023 (IM SINNE DES LANDESGESETZES VOM 15. NOVEMBER 2002, NR. 14, IN GELTENDER FASSUNG)**

**Art. 1  
Allgemeine Bestimmungen**

1. Gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre 2020-2023 für 30 Ausbildungsstellen ausgeschrieben, an welchem Interessierte teilnehmen können, die im Besitz des Doktorates in Medizin bzw. eines des im Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen angeführten Ausbildungsnachweises für die ärztliche Grundausbildung sind.

2. Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, müssen die Ärztinnen und Ärzte, die in den Lehrgang aufgenommen werden, den Nachweis erbringen, dass sie imstande sind, dem Unterricht sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache zu folgen und somit beide Sprachen beherrschen. Wer nicht einen der Nachweise laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Laureatsdiplom besitzt, muss die angemessene Sprachkenntnis im Rahmen einer eigenen Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse in Deutsch und Italienisch gemäß Artikel 3 des D.L.H. vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, nachweisen.

3. Der Nachweis laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Laureatsdiplom oder die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse der deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Facharztausbildung und der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin muss bei sonstiger Nicht-Zulassung zur Wettbewerbsprüfung bei der Einreichung des

**ALLEGATO A**

**BANDO DI CONCORSO PER L'AMMISSIONE AL CORSO TRIENNALE DI FORMAZIONE SPECIFICA IN MEDICINA GENERALE RELATIVO AGLI ANNI 2020-2023 (AI SENSI DELLA LEGGE PROVINCIALE 15. NOVEMBRE 2002, N. 14, E SUCCESSIVE MODIFICHE)**

**Art. 1  
Disposizioni generali**

1. Ai sensi della Legge Provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, articolo 1, è indetto un concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2020-2023 per 30 posti di formazione di persone interessate provviste di diploma di laurea in medicina e chirurgia, oppure di un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1, della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.

2. Ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, i medici, al fine di essere ammessi, devono dimostrare di essere in grado di seguire le lezioni sia in lingua italiana che in lingua tedesca e di conoscere pertanto entrambe le lingue. Coloro che non sono in possesso di uno degli attestati di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferiti al diploma di laurea, devono sostenere un esame di accertamento delle competenze linguistiche delle lingue italiana e tedesca, in base all'articolo 3 del D.P.P. 20 ottobre 2003, n. 46.

3. L'attestato di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, oppure l'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle competenze linguistiche delle lingue italiana e tedesca per la partecipazione alla formazione medica specialistica e formazione specifica in medicina generale deve essere consegnato, pena la non ammissione all'esame di concorso, alla presentazione della domanda.

Gesuchs abgegeben werden.

4. In der vorliegenden Ausschreibung für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sind zwei Fristen für die Einreichung der Gesuche um Zulassung, zwei Prüfungstermine sowie zwei Termine für den Beginn der Ausbildung vorgesehen.

5. Die Rangordnung wird für jede Prüfungssession aufgrund der Punkte in der schriftlichen Prüfung erstellt.

6. Die Ausbildung erfolgt in den Einrichtungen des Südtiroler Sanitätsbetriebes, sowie in den vertragsgebundenen Praxen der Allgemeinmedizin und der Kinderärztinnen und Kinderärzte freier Wahl. Die Zuweisung erfolgt durch die Organisation, die mit der Durchführung der Ausbildung betraut ist.

4. Il presente bando per l'ammissione alla formazione specifica in medicina generale prevede due date per la consegna delle domande di ammissione, due date per l'esame di ammissione e due date per iniziare la formazione.

5. La graduatoria per ogni sessione d'esame è determinata sulla base del punteggio conseguito nella prova scritta.

6. La formazione avviene nelle strutture dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nonché negli ambulatori convenzionati di medicina generale e pediatri di libera scelta. L'assegnazione è effettuata dall'istituzione incaricata dell'organizzazione della formazione.

### **Art. 2 Verpflichtung zur Dienstleistung**

1. Im Sinne des Artikels 8, des D.L.H. vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, sowie gemäß Anlage A des Beschlusses der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, müssen Ärztinnen und Ärzte, welche mit Landesstipendium die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin absolviert haben, – innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des entsprechenden Nachweises – für zwei Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmediziner im Landesgebiet ausüben, und zwar freiberuflich oder im Angestelltenverhältnis sowie in den Formen und Diensten, in denen diese Tätigkeit vorgesehen ist.

2. Damit das Landesstipendium gewährt werden kann, müssen sich die Ärztinnen und Ärzte schriftlich zur Dienstleistung laut Absatz 1 verpflichten.

### **Art. 3 Verpflichtung zur Rückzahlung der finanziellen Zuwendungen**

1. Im Sinne des Artikels 9, des D.L.H. vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, müssen Ärztinnen und Ärzte in Allgemeinmedizin den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung in folgenden Fällen zurückzahlen:

a) gänzliche oder teilweise Nichterfüllung der

### **Art. 2 Obbligo alla prestazione di servizio**

1. Ai sensi dell'articolo 8 del D.P.P. 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, nonché ai sensi dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 11 ottobre 2016, n. 1098, i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia devono prestare – entro cinque anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per due anni, come liberi professionisti o lavoratori dipendenti, nel territorio della provincia di Bolzano, nelle forme e presso i servizi in cui tale attività è prevista.

2. Ai fini della concessione della borsa di studio, i medici devono assumere per iscritto l'obbligo di prestare servizio di cui al comma 1.

### **Art. 3 Obbligo alla restituzione degli emolumenti percepiti**

1. Ai sensi dell'articolo 9 del D.P.P. 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, i medici di medicina generale devono restituire l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione in caso di:

a) inadempimento totale o parziale dell'obbligo

Verpflichtung laut Artikel 8 Absatz 1, des D.L.H. vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung;

b) Abbruch der Ausbildung und in den anderen vom Artikel 17 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, vorgesehenen Fällen.

di cui all'articolo 8, comma 1 del D.P.P. 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche;

b) interruzione della formazione e nelle altre ipotesi previste dall'articolo 17, comma 4, della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.

#### **Art. 4 Zulassungsvoraussetzungen**

1. Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen erforderlich:

- a) das Doktorat in Medizin und Chirurgie bzw. Besitz eines des im Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen angeführten Ausbildungsnachweises für die ärztliche Grundausbildung;
- b) Befähigung zur Ausübung des Arztberufes (Staatsprüfung – Kandidatinnen und Kandidaten aus den europäischen Mitgliedsländern müssen das gemäß Anlage A des Gesetzvertretenden Dekrets vom 17. August 1999, Nr. 368, vorgesehene Befähigungsdiplom vorweisen);
- c) Eintragung in das Berufsalbum der Ärzte- und Zahnärztekammer in Italien bis spätestens zum Kursbeginn; Leserliche und vollständige Abfassung des Gesuchs nach der dieser Ausschreibung beigelegten Vorlage;
- d) im Besitz eines Sprachnachweises gemäß Artikel 1 Absätze 2 und 3 der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung zu sein
- e) nicht angeklagt bzw. keiner strafrechtlichen Verurteilung unterzogen worden zu sein.
- f) Höchstalter von 61 Jahren.

2. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen bei Ablauf der für die Abgabe der Gesuche für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Frist im Besitz der genannten Voraussetzungen sein.

#### **Art. 5 Einreichfristen der Gesuche**

1. Es sind folgende zwei Fristen für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum

#### **Art. 4 Requisiti per l'ammissione**

1. Per l'ammissione al concorso è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- a) Laurea in medicina e chirurgia oppure un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1, della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali;
- b) Abilitazione all'esercizio della professione medica (esame di Stato – i candidati e le candidate degli stati membri dell'Unione europea devono consegnare il diploma di cui all'allegato A del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368);
- c) Iscrizione all'albo dell'Ordine dei medici e degli odontoiatri in Italia entro il termine previsto per l'inizio del corso; Domanda di ammissione stesa in modo completo e leggibile secondo lo schema di domanda allegato a questo bando;
- d) di essere in possesso di un attestato di lingua di cui all'articolo 1 comma 2 e 3 del presente bando di concorso
- e) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposto a procedimenti penali.
- f) Età non superiore ai 61 anni.

2. I candidati e le candidate devono essere in possesso dei suddetti requisiti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

#### **Art. 5 Termini per la presentazione delle domande**

1. Sono previsti i seguenti due termini utili per la presentazione delle domande per

#### Wettbewerb vorgesehen:

- Die Gesuche für die erste Session sind bis spätestens innerhalb 12:00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung dieser Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol einzureichen.
- Die Gesuche für die zweite Session sind ab dem 20. April 2020 bis spätestens innerhalb 12:00 Uhr des 5. Juni 2020 einzureichen.

2. Bei der ersten Einreichfrist der Gesuche können sich die Kandidatinnen und Kandidaten für alle 30 in dieser Ausschreibung angebotenen Ausbildungsstellen bewerben. Bei der zweiten Einreichfrist können sich die Kandidatinnen und Kandidaten um jene restlichen Ausbildungsstellen bewerben, welche bei der ersten Aufnahmeprüfung nicht vergeben wurden. Die zweite Einreichfrist gilt nur, falls nicht alle verfügbaren Ausbildungsstellen bereits mit der ersten Rangordnung vergeben wurden.

3. Auf der Homepage der Landesabteilung Gesundheit wird das Amt für Gesundheitsordnung ab 20. April 2020 bekannt geben, wie viele Ausbildungsstellen bei der zweiten Einreichfrist der Gesuche ausgeschrieben werden.

#### **Art. 6 Zulassungsgesuch**

1. Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegendem Muster (Anlage B) auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und innerhalb der im Artikel 5 festgelegten Ausschlussfristen bei der Landesverwaltung, Amt für Gesundheitsordnung, Bozen, Michael-Gamper-Strasse 1, abgegeben oder mittels Einschreiben mit Rückantwort oder PEC eingereicht werden.

2. Termingerech eingereicht sind auch jene Gesuche, die vor Ablauf der Frist laut Absatz 1 mittels Einschreiben abgeschickt sind.

3. Als Einreichtag des Gesuches gilt der Datumstempel des Amtes für Gesundheitsordnung, während für die Gesuche, die mittels Einschreiben abgeschickt werden, der Datumstempel des Annahmepostamtes maßgeblich ist; auch in diesem Fall werden die Gesuche bei ihrem

#### l'ammissione al concorso:

- Le domande per la prima sessione devono essere presentate entro il termine delle ore 12:00 del 30mo giorno dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.
- Le domande per la seconda sessione devono essere presentate dal 20 aprile 2020 fino alle ore 12:00 del 5 giugno 2020.

2. Al primo termine utile per la presentazione delle domande le candidate e i candidati possono concorrere per i 30 posti di formazione indicati nel presente bando di concorso. Al secondo termine utile per la presentazione delle domande le candidate e i candidati possono concorrere per i restanti posti di formazione, non assegnati alla prima sessione di esame di ammissione. Il secondo termine utile per la presentazione delle domande vale solo in caso che non siano già esauriti i posti di formazione con la prima graduatoria.

3. Sulla pagina web della Ripartizione provinciale Sanità l'Ufficio Ordinamento sanitario comunicherà dal 20 aprile 2020 quanti posti di formazione saranno banditi al secondo termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione.

#### **Art. 6 Domanda di ammissione**

1. La domanda di ammissione al concorso redatta su carta libera ed in conformità allo schema esemplificativo (allegato B) ed indirizzata alla Amministrazione provinciale, Ufficio Ordinamento sanitario, Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 1, deve essere recapitata a mano o spedita tramite raccomandata con ricevuta di ritorno oppure per posta elettronica PEC al citato Ufficio entro i termini perentori di cui all'articolo 5.

2. Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro il termine di cui al precedente comma.

3. La data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro a data apposto dall'Ufficio Ordinamento sanitario, mentre per quelle spedite a mezzo raccomandata, sulle quali viene comunque apposto all'arrivo il predetto timbro, fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

Eingehen mit dem Datumstempel des Amtes versehen.

Gesuche, die nach der Frist laut Absatz 1 verschickt bzw. eingereicht werden, werden nicht berücksichtigt.

4. Im Sinne des Artikels 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, muss den Einschreibesendungen mit Rückantwort die Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments (Reisepass oder Führerschein) beigelegt werden.

5. Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, hat die Bewerberin bzw. der Bewerber im Gesuch unter eigener Verantwortung all jene Erklärungen abzugeben, welche aus dem beigelegten Gesuchsformular hervorgehen.

6. Dem Gesuch muss ein Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate) beigelegt werden.

7. Die Landesverwaltung übernimmt keine Verantwortung, wenn Mitteilungen verloren gehen, weil der Bewerber oder die Bewerberin die Anschrift ungenau angibt, oder weil der Bewerber oder die Bewerberin es unterlässt, der Verwaltung mitzuteilen bzw. verspätet mitteilt, wenn sich die im Ansuchen angegebene Anschrift ändert oder wegen allfälliger Fehlleitungen der Postverwaltung, die nicht der Landesverwaltung angelastet werden können. Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber oder die Bewerberin wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

8. Gemäß Absatz 7 des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden einige Wettbewerbsgesuche stichprobenartigen Kontrollen unterzogen. Wird im Rahmen dieser Kontrolle festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, so bewirkt das, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, den Ausschluss vom Verfahren. Wer den Aufforderungen zur Überprüfung der eingereichten Dokumentation nicht nachkommt, wird von der Teilnahme an den nächsten zwei Ausschreibungen ausgeschlossen. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich der Antragsteller oder die

Le domande spedite o consegnate dopo il termine indicato al comma 1 non verranno prese in considerazione.

4. Alle domande spedite tramite raccomandata con avviso di ricevimento deve essere allegata una fotocopia della carta di identità valida o di un documento identificativo equivalente (passaporto o patente), ai sensi dell'art. 5 comma 1 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

5. Ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, nella domanda la candidata ovvero il candidato ha l'obbligo, sotto la propria responsabilità, di fare tutte le dichiarazioni di cui all'accluso schema di domanda di ammissione.

6. Alla domanda di ammissione deve essere allegato un curriculum vitae firmato e datato (data non anteriore a sei mesi).

7. L'Amministrazione provinciale non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dei candidati o delle candidate o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali non imputabili all'Amministrazione provinciale stessa.

Domande pervenute oltre il termine stabilito a causa di disguidi postali, per colpa di terzi o per motivi di forza maggiore o caso fortuito, non saranno prese in considerazione e i candidati o le candidate saranno esclusi/escluse dal concorso.

8. Ai sensi del comma 7 dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, alcune domande saranno sottoposte a controlli a campione. Qualora dal controllo emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, ciò determina l'espulsione dal procedimento. Colui o colei che non si presenta all'invito di controllo, sarà escluso/a dalla partecipazione ai prossimi due bandi. In relazione a tali controlli il o la richiedente dá il suo consenso al trattamento dei propri dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

Antragstellerin zur Verwendung seiner oder ihrer persönlichen Daten im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, bereit.

### **Art. 7 Ausschluss vom Wettbewerb**

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, welche die im Artikel 4 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen, werden auch jene ausgeschlossen, deren Gesuche nicht vorschriftsmäßig sind:

- a) weil sie nicht zeitgerecht eingereicht oder regel- oder formwidrig abgefasst wurden;
- b) weil die Erklärungen über den Besitz der einzelnen, für die Zulassung zum Wettbewerb vorgeschriebenen Voraussetzungen ganz oder teilweise fehlen;
- c) weil sämtliche, oder auch nur ein Teil, der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente bzw. Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht vorschriftsmäßig (Original oder beglaubigte Kopie) vorgelegt bzw. erstellt wurden;
- d) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt;
- e) weil Falscherklärungen gemacht wurden.

### **Art. 8 Wettbewerbsprüfungen**

1. Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden gemäß Artikel 14 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, folgender Prüfung unterzogen:

**Schriftliche Prüfung:** sie besteht in der Behandlung von Themen aus der Allgemeinmedizin in der Form eines „Multiple choice-Tests“.

2. Voraussetzung für die Zulassung zur Aufnahmeprüfung ist die Abgabe des Nachweises laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Laureatsdiplom oder die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse der deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Facharztausbildung und der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, gemäß Artikel 1, Punkt 3 dieser Wettbewerbsausschreibung.

3. Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt

### **Art. 7 Esclusione dal concorso**

1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui al precedente articolo 4 sono esclusi dal concorso i o le concorrenti, le cui domande vengono riscontrate irregolari per:

- a) intempestività od irregolarità materiale o formale nella presentazione della domanda;
- b) omessa od incompleta dichiarazione sul possesso dei singoli requisiti necessari per l'ammissione al concorso;
- c) mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste (originale o copia autenticata);
- d) mancanza della firma sulla domanda.
- e) dichiarazioni mendaci.

### **Art. 8 Prove d'esame**

1. Ai sensi dell'articolo 14 della L.P. 15. Novembre 2002, n. 14, i candidati e le candidate ammessi e ammesse al concorso saranno sottoposti e sottoposte al seguente esame:

**Prova scritta:** essa verte su tematiche di medicina generale e sarà eseguita tramite un test a "multiple choice".

2. L'ammissione all'esame di ammissione è subordinata alla consegna dell'attestato di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, oppure dell'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle competenze linguistiche delle lingue italiana e tedesca per la partecipazione alla formazione medica specialistica e formazione specifica in medicina generale, ai sensi dell'articolo 1, punto 3 del presente bando.

3. L'assenza dalla prova d'esame comporta

den Ausschluss vom Wettbewerb.

4. Zur Prüfung müssen die Bewerber und Bewerberinnen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

**Art. 9  
Prüfungskalender und Abwicklung der  
Prüfungen**

1. Für die **erste Einreichfrist** ist folgender Prüfungstermin vorgesehen:

- Die **Prüfung** findet am **15. April 2020**, mit Beginn um 9:00 Uhr, in Bozen, Landhaus 12, Kanonikus M. Gamper-Straße 1, im Auditorium (Hochparterre) statt.

2. Für die **zweite Einreichfrist** ist folgender Prüfungstermin vorgesehen:

- Die **Prüfung** findet am **01. Juli 2020**, mit Beginn um 9:00 Uhr, in Bozen, Landhaus 12, Kanonikus M. Gamper-Straße 1, im Auditorium (Hochparterre) statt

3. Die Prüfungskommission kann für die Prüfung bis zu insgesamt 100 Punkte vergeben.

Die Prüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 60 Punkte erreicht werden.

**Art. 10  
Prüfungskommission – Rangordnung**

1. Die Prüfungskommission wird gemäß Art. 15 des L.G. vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung ernannt.

2. Die Prüfungskommission erstellt für jeden Prüfungstermin anhand der Punktezahl, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die schriftliche Prüfung erzielt haben, eine Bewertungsrangordnung bezüglich jener Kandidatinnen und Kandidaten, welche die schriftliche Prüfung bestanden haben und leitet diese mit allen Wettbewerbsunterlagen an das Amt für Gesundheitsordnung für die Abwicklung der folgenden Verwaltungsabläufe weiter.

3. Mit Dekret des zuständigen Landesrates wird die Rechtmäßigkeit des Verfahrens festgestellt und die Rangordnung jedes einzelnen Prüfungstermins genehmigt.

4. Mit Dekret der Abteilungsdirektorin werden den Gewinnerinnen und Gewinnern des

l'esclusione dal concorso.

4. Alla prova d'esame i candidati e le candidate devono presentarsi muniti o munite di un documento di riconoscimento valido.

**Art. 9  
Diario e modalità di svolgimento degli  
esami**

1. Per la **prima sessione** di esame è prevista la seguente data:

- La **prova d'esame** si svolgerà il **15 aprile 2020**, ore 9:00, a Bolzano, Palazzo provinciale 12, Via C. Michael Gamper, 1, Auditorium (piano rialzato).

2. Per la **seconda sessione di esame** è prevista la seguente data:

- La **prova d'esame** si svolgerà il **1 luglio 2020**, ore 9:00, a Bolzano, Palazzo provinciale 12, Via C. Michael Gamper, 1, Auditorium (piano rialzato).

3. La Commissione d'esami può attribuire fino ad un massimo di 100 punti per la prova d'esame.

Il superamento della prova d'esame si consegue con il raggiungimento del punteggio minimo di 60 punti.

**Art. 10  
Commissione esaminatrice - Graduatoria**

1. La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'art. 15 della L.P. 15 novembre 2002, n. 14.

2. La commissione esaminatrice, in base al punteggio conseguito dai candidati e dalle candidate nella prova scritta, procede per ogni sessione di esame alla formulazione della graduatoria di merito fra coloro che hanno superato la prova scritta e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, all'Ufficio Ordinamento sanitario per gli adempimenti di competenza.

3. Con decreto dell'Assessore competente viene constatata la regolarità del procedimento e approvata la graduatoria per ogni sessione di esame.

4. Con decreto della Direttrice di Ripartizione vengono assegnati gli assegni di studio alle

Wettbewerbes die Ausbildungsstipendien zugewiesen.

5. Bei Punktegleichheit in der Rangordnung wird dem jüngeren Kandidaten oder der jüngeren Kandidatin der Vorzug gegeben.

6. Das zuständige Amt teilt den für geeignet befundenen Kandidatinnen und Kandidaten die Aufnahme in die Rangordnung mit. Die Rangordnung wird auf der Webseite des Amtes für Gesundheitsordnung veröffentlicht.

### **Art. 11 Verfall**

1. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes, wenn nach der Zuweisungsmaßnahme des Ausbildungsstipendiums eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss des Ausbildungsplatzes zu kommen. Die geltenden Strafrechtsbestimmungen bleiben unbeschadet.

2. Sollte der Wettbewerbsgewinner oder die Wettbewerbsgewinnerin der Aufforderung zum Vorzeigen der Originale im Rahmen der vorgeschriebenen Stichprobenkontrolle nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung des Ausbildungsplatzes mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17.

3. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes, wenn er oder sie nach Mitteilung der Zuweisungsmaßnahme nicht innerhalb von 10 Tagen die Zuweisung gemäß Artikel 10 Absatz 5 dieser Ausschreibung schriftlich annimmt und sich schriftlich zur Dienstleistung gemäß Artikel 2 Absatz 2 der vorliegenden Ausschreibung verpflichtet.

4. Der Bewerber oder die Bewerberin verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes mit Verpflichtung der Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, falls die Gewinner oder Gewinnerinnen dieser Ausschreibung nicht gemäß Artikel 14 den Abschluss einer Versicherung gegen Berufs- und Unfallrisiken nachweisen.

vincitrici e ai vincitori del concorso.

5. In caso di parità di punteggio nella graduatoria viene data la priorità al candidato o alla candidata più giovane.

6. Dell'utile inserimento in graduatoria viene data comunicazione alle interessate e agli interessati dall'Ufficio competente e la graduatoria viene pubblicata sulla pagina web dell'Ufficio Ordinamento sanitario.

### **Art. 11 Decadenza**

1. L'aspirante decade dal diritto all'assegnazione del posto di formazione, se successivamente all'atto di assegnazione della borsa di studio viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnatario o assegnataria ovvero se sono state fatte dichiarazioni non veritiere. Restano salve le vigenti norme penali in materia.

2. Il vincitore o la vincitrice che non ottempera all'intimazione a presentare gli originali richiesti in sede di controllo a campione prescritto dalla legge, decade dall'assegnazione del posto di formazione ed è tenuto/a, in tal caso, alla restituzione del finanziamento con gli interessi legali già ricevuto ai sensi dell'art. 2/bis della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

3. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione, se l'accettazione non avviene per iscritto entro 10 giorni dall'assegnazione in conformità all'articolo 10, comma 5, del presente bando e se non assume per iscritto l'obbligo di prestare servizio di cui al comma 2 dell'articolo 2 del presente bando.

4. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione con l'obbligo della restituzione del finanziamento già ricevuto con gli interessi legali se ai sensi dell'articolo 14 del presente bando non documenta la stipula di una assicurazione contro rischi professionali e per gli infortuni connessi all'attività di formazione.

### **Art. 12 Kursbeginn**

Als Termine für den Kursbeginn werden der 08. Juni 2020 und der 07. September 2020 festgelegt; diese Termine können sich aus unvorhergesehenen Gründen ändern. Allfällige Änderungen werden mitgeteilt.

### **Art. 13 Verwendung der Bewertungsrangordnung**

1. Die Gewinnerinnen und Gewinner des ersten Termins haben die Möglichkeit, die Sonderausbildung bezogen auf die Jahre 2020-2023 auch am zweiten Einstiegstermin zu beginnen, unbeschadet der erworbenen Rechte. Die Gewinnerinnen und Gewinner müssen in der schriftlichen Annahmeerklärung angeben, zu welchem Termin sie mit der Ausbildung beginnen.

2. Die Rangordnungen der für geeignet befundenen Kandidatinnen und Kandidaten können innerhalb von höchstens dreißig Tagen ab Beginn des zweiten Termins des Ausbildungskurses für die Zuweisung jener Stellen verwendet werden, die wegen Streichung, Verzicht, weil das Recht eines Kandidaten oder einer Kandidatin für verfallen erklärt worden ist oder aus anderen Gründen unbesetzt bleiben.

### **Art. 14 Versicherung**

Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs müssen auf eigene Kosten eine Versicherung gegen Berufsrisiken und gegen Unfälle, die mit der Ausbildungstätigkeit zusammenhängen, abschließen und den entsprechenden Abschlussbeleg bis zum Beginn der Ausbildungstätigkeit einreichen.

### **Art. 15 Schlussbestimmungen**

1. Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt, soweit vereinbar, unter die allgemeinen Bestimmungen für öffentliche Wettbewerbe.

2. Diese Wettbewerbsausschreibung wird gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

### **Art. 12 Inizio del corso di formazione**

Le date di inizio del corso di formazione sono fissate al 8 giugno 2020 e 7 settembre 2020; queste date possono subire variazioni a causa di imprevisti. Eventuali variazioni saranno comunicate.

### **Art. 13 Utilizzazione della graduatoria**

1. Le vincitrici e i vincitori della prima sessione hanno la possibilità di iniziare la formazione specifica in medicina generale relativa agli anni 2020-2023 anche alla seconda data di inizio, fatti salvi i diritti acquisiti. Le vincitrici e i vincitori nella dichiarazione scritta di accettazione devono indicare in quale data intendono iniziare la formazione.

2. Le graduatorie delle candidate e dei candidati idonei possono essere utilizzate entro il termine massimo di trenta giorni dalla seconda data d'inizio del corso di formazione per assegnare i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi.

### **Art. 14 Assicurazione**

I vincitori e le vincitrici del concorso devono provvedere a proprie spese all'assicurazione per rischi professionali e per gli infortuni connessi all'attività di formazione e presentare l'attestazione dell'avvenuta stipula entro la data di inizio dell'attività di formazione.

### **Art. 15 Disposizioni finali**

1. Per quanto non espressamente contemplato dal presente bando, si richiamano, per la parte compatibile, le disposizioni vigenti in materia di concorsi pubblici.

2. Il presente bando di concorso viene pubblicato ai sensi dell'art. 7, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 sul Bollettino Ufficiale della Regione.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin 29/01/2020 10:47:53 La Direttrice d'ufficio  
DE LORENZO CLAUDIA

Der Abteilungsdirektor 29/01/2020 11:05:58 Il Direttore di ripartizione  
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 30/01/2020 12:10:01 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

04/02/2020

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

04/02/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

04/02/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma